

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Który zaś z was, — ojciec, [gdy] poprosi — syn rybę, nie zamiast ryby węża mu poda?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jakiego zaś was ojca poprosi syn o chleb nie kamień poda mu jeśli i rybę nie zamiast ryby węża poda mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Który z was, ojców, (jeśli go) syn poprosi o rybę, zamiast ryby daje mu węża?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jakiego zaś z was ojca poprosi syn* (o) rybę i zamiast ryby węża mu poda? ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jakiego zaś was ojca poprosi syn (o) chleb nie kamień poda mu jeśli i rybę nie zamiast ryby węża poda mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Który z was, ojców, gdy syn go poprosi o rybę, zamiast ryby daje mu węża?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I czy jest wśród was ojciec, który, gdy syn prosi go o chleb, da mu kamień? Albo <i>gdy prosi</i> o rybę, czy zamiast ryby da mu węża?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A któryż jest z was ojciec, którego gdyby prosił syn o chleb, izali mu da kamień? Albo prosiłby o rybę, izali mu zamiast ryby da węża?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A któryż z was ojca prosi o chleb, zali mu da kamień? Abo o rybę, izali miasto ryby poda mu węża?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli któregoś z was, ojców, syn poprosi o chleb, czy poda mu kamień? Albo o rybę, czy zamiast ryby poda mu węża?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdzież jest taki ojciec pośród was, który, gdy syn będzie go prosił o chleb, da mu kamień? Albo gdy będzie go prosił o rybę, da mu zamiast ryby węża?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy jest wśród was taki ojciec, który, gdy syn poprosi go o rybę, poda mu węża
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy jest wśród was taki ojciec, który, gdy go syn poprosi o rybę, zamiast ryby poda mu węża?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli któregoś z was, ojca, syn poprosi o rybę, to czy zamiast ryby poda mu węża?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy jest wśród was taki ojciec, który by dał synowi węża, gdy prosi o rybę?

¹⁾ Niektóre rękopisy wstawiają tu słowa "o chleb, nie kamień mu poda, lub... "

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy syn któregoś z was poprosi swego ojca o rybę, czyż on zamiast ryby da mu węża?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли в якогось із вас, батьків, попросить син [хліба, то чи подасте йому камінь? Або] риби, - чи замість риби подасте йому змію?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Kogo(ś) zaś z was wiadomego ojca będzie prosił wiadomy syn o rybę, i naprzeciw ryby węża mu da w naddatku na służbę (?)
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Który z was ojciec, kiedy go syn poprosi o chleb, poda mu kamień? A gdy poprosi o rybę, zamiast ryby poda mu węża?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy istnieje ojciec, który gdy syn prosi go o rybę, dałby mu zamiast ryby żmiję?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Istotnie, któryż to ojciec wśród was, jeśli go syna poprosi o rybę, poda mu węża zamiast ryby? .
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Który z was, ojców, dałby swojemu dziecku węża, gdy ono prosi o rybę?